

Festival Eñe América

EL FESTIVAL
DE LITERATURA

**ENTRADA LIBRE HASTA
COMPLETAR CUPO**

Los talleres requieren inscripción
www.cceba.org/inscripcion

BUENOS AIRES
4 y 5 de octubre, 2013
Centro Cultural de España (sede *La Patriótica*)

revistaeñe.com
cceba.org.ar
lafabrica.com
buenosaires.gob.ar/festivales

**LIBROS, ESCRITORES Y LECTORES (ESPECIAL TEATRO)
DRAMATURGOS, DIRECTORES DE ESCENA, ACTORES
Y ESPECTADORES**

Programa

SÁBADO 5 DE OCTUBRE

19h Cara a cara

CARLOS ALADRO y MARIANELLA MORENA

Que Hamlet trabaje por mí (o qué hacer con los clásicos)

El teatro propone un marco estético, sensible y reflexivo que nos permite tener acceso a otras formas de relato y de discurso que en otros ámbitos no son posibles. En este contexto, ¿cómo hay que encarar las obras clásicas en el siglo XXI? Carlos Aladro y Marianella Morena charlarán sobre la vigencia de los clásicos y sobre cómo afrontar su puesta en escena en plena posmodernidad.

19h Taller exprés

YOLANDA PALLÍN

El monólogo exterior

Frente al monólogo «interior», ensimismado e introspectivo, este microtaller propone una práctica en la que el monopolio de la palabra por parte del personaje recupera su conciencia plenamente comunicativa. Al menos, esas son sus intenciones, por supuesto no siempre fiables. De la dinámica de los participantes dependerán los textos, que el taller discorra y otras consideraciones. Dirigido a dramaturgos, directores teatrales y actores.

20.30h Mesa redonda

ALEJANDRO TANTANIÁN, LUIS BARRALES y MATÍAS UMPIÉRREZ

Nuevo lenguaje teatral

El escenario es la tierra de la libertad: *performances*, vídeos, danza, actuaciones callejeras, improvisaciones, música... ¿Ha agotado el teatro su capacidad de innovar y sorprender? ¿Qué caminos debe tomar en el siglo XXI? De todas esas nuevas encarnaciones que adopta el teatro hablarán tres importantes figuras de la escena teatral argentina y chilena.

22h Lectura dramatizada

SANTIAGO LOZA

Tu parte maldita

La pieza *Tu parte maldita* forma parte del proyecto *Teatros ejemplares*, creado por el CCEBA para la celebración del cuarto centenario de la publicación de las *Novelas ejemplares*, de Cervantes. El proyecto consiste en la adaptación teatral contemporánea de cada una de las doce *nouvelles* por doce dramaturgos de ambas orillas del Atlántico para acercar el texto clásico al espectador actual. Se consideró que una etapa enriquecedora del proceso de creación sería llevar a escena los textos en elaboración, en un *work in progress* que involucrara al público. Esto fue posible gracias a la colaboración del Teatro Nacional Cervantes que acogió, entre junio y agosto de 2013, los semimontajes de las seis adaptaciones escritas por dramaturgos argentinos y la adaptación de un dramaturgo español en el ciclo homónimo *Teatros ejemplares*.

Talleres Exprés / Espacio AECID

Cinco talleres en un formato exprés de entre dos y tres horas de duración para iniciarse en la escritura, la dirección y la puesta en marcha de obras teatrales. La entrada es libre, pero el aforo es limitado, por lo que se requiere previa inscripción a través de www.cceba.org.ar/inscripcion.

VIERNES 4 DE OCTUBRE

VIERNES 4 DE OCTUBRE

VIERNES

Autores A-Z

A

CARLOS ALADRO (Madrid, 1970) Licenciado en Interpretación y Dirección de Escena por la Real Academia Superior de Arte Dramático de Madrid, es miembro del equipo de dirección artística del Teatro de la Abadía (Madrid) desde 2001 y, en la actualidad, es coordinador artístico del Corral de Comedias de Alcalá de Henares (Madrid). Cofundador de la red Michael Chekhov Europe, imparte cursos sobre la técnica de interpretación Michael Chekhov. Para La Abadía ha dirigido, entre otras obras, *Garcilaso el cortesano* (2003), *Terrorismo* (2005) y *La ilusión* (2007), espectáculo finalista a la Mejor Dirección en los premios ADE 2007. Con su propia compañía, Teatro en Tránsito, ha estrenado *La fiebre*, de Wallace Shawn (2012). Ha trabajado también para la Compañía Nacional de Teatro Clásico de España y para el Teatro da Carnucopia (Lisboa).

LOLA ARIAS (Buenos Aires, 1976) Escritora, directora de teatro, *performer* y cantautora. Sus obras se han traducido a más de siete idiomas y se han representado en festivales de todo el mundo. Artista polifacética, ha montado obras con autores no profesionales, bailarines, músicos o bebés. Asimismo, junto a Ulises Conti, ha grabado los discos *El amor es un francotirador* (2007) y *Los que no duermen* (2011).

B

LUIS BARRALES (Laja, Chile, 1978) Dramaturgo, actor, director de teatro y guionista. Discípulo de Juan Radrigán, se formó en la Escuela de Teatro de la Universidad Arcis. Fundador de la compañía Central de Inteligencia Teatral (CIT). Su primera obra fue *Uñas sucias* (2003, con la que ganó la IX Muestra de Dramaturgia de Chile), a la que han seguido, entre otras, *H.P. (Hans Pozo)* (2007, Mejor Obra Editada del Fondo del Libro), *Niñas araña* (2008) o *La mala clase* (Premio Altazor a la Mejor Dramaturgia en 2010). Compagina su labor teatral con la docencia. Su última obra es *Allende, noche de septiembre*.

SERGI BELBEL (Tarrasa, Barcelona, 1963) Autor, director y traductor teatral. Licenciado en Filología Románica y Francesa, es miembro fundador de la Aula de Teatre de la Universidad Autónoma de Barcelona. Su primera obra, *Caleidoscopios y faros de hoy* (1985), recibió el Premio Marqués de Bradomín. Es profesor de Dramaturgia en el Institut del Teatre de Barcelona desde la temporada 2006-2007 y se encargó de la dirección artística del Teatre Nacional de Catalunya de 2006 a 2013. Es autor de, entre otras obras, *Caricies (Caricias)*, *Després de la pluja (Después de la lluvia)*, *Morir, La sang (La sangre)* y *Mòbil (Móvil)*. Su última obra como autor es *Fora de joc (Fuera de juego, 2009)*.

MARUJA BUSTAMANTE (Buenos Aires, 1978) Actriz, *performer*, autora y directora. Estudió en la Universidad del Cine y se formó junto a maestros como Helena Tritek Mauricio Kartun, Ariel Barchilón o Ricardo Bartís. Su obra ha merecido el Premio Estímulo María Guerrero y el Trinidad al Mejor Autor. Ha compaginado la labor teatral con talleres de escritura en Argentina y España y con la gestión de ciclos de teatro y de artes multidisciplinares. Entre sus obras destacan *Adela está cazando patos*, *Mayoría*, *Paraná Porá* o *Trabajo para lobos*.

D

JORGE DUBATTI (Buenos Aires, 1963) Crítico, historiador y docente especializado en teatro. Doctor (Área de Historia y Teoría de las Artes) por la Universidad de Buenos Aires, es profesor adjunto regular de Historia del Teatro Universal (UBA), dirige el proyecto de investigación *Historia del teatro universal y teatro comparado* y coordina el Área de Investigaciones en Ciencias del Arte (AICA) en el Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini. Pertenece a la Cátedra Itinerante de Teatro Latinoamericano

y es fundador y director de la Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Ha publicado más de cien volúmenes sobre teatro.

H

GUILLERMO HERAS (Madrid, 1952) Actor y director teatral. Licenciado en la Real Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Madrid. Entre 1974 y 1983 perteneció al Grupo Tábano, en el que fue actor y director. También ha dirigido el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (1983-1993) y ha sido teórico y editor de colecciones teatrales como *Nuevo teatro español*. Ha montado obras sobre textos de Koltés, Pasolini, Nieva, Del Amo, Lorca, Shakespeare, Berkoff, Belbel, Mayorga, Ares o Rodrigo García. Premio Nacional de Teatro en 1994 y Premio Lorca de Teatro en 1997, ha impartido clases en el Máster de Gestión Cultural de la Universidad Complutense de Madrid y fue miembro fundador de la compañía Teatro del Astillero. En la actualidad es director de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos y secretario técnico del Programa Iberescena.

K

MAURICIO KARTUN (San Martín, Buenos Aires, 1946)

Dramaturgo y director de teatro. Estudió Dirección Teatral con Jorge de la Chiessa y Óscar Fessler, Dramaturgia con Pedro D'Alessandro y Ricardo Monti y Actuación con Augusto Boal. Su primera obra fue *Civilización... ¿o barbarie?*, escrita en 1973 junto a Humberto Rivas, a la que le han seguido casi una treintena de piezas. Su extensa producción ha merecido multitud de premios, como el Primer Premio Nacional en Argentina por *Desde la lona* (2000) o los ocho premios que obtuvo *El niño argentino* (2007), entre ellos el Trinidad Guevara al Mejor Autor, el Premio Argentores a la Mejor Obra o el Premio Teatro del Mundo a la Mejor Dirección. Docente en varias instituciones y universidades argentinas, este año se ha estrenado el documental *Kartún, el año de Salomé*, que sigue y reseña su proceso creador como dramaturgo y como director.

L

YOSKA LÁZARO (Madrid, 1979) Director y actor. Licenciado por la Escuela de Arte Dramático de Buenos Aires, completó su formación con Claudio Tolcachir, Ricardo Bartís y Raúl Serrano en el Laboratorio de Teatro de William Layton, en Madrid. Desde el 2007 dirige el grupo Teatro a Tres Velas y compagina su labor teatral con la docente en varias escuelas e instituciones argentinas. Asimismo, ha participado como actor en varias películas y series de televisión. En su labor como director, destacan, entre otros, los montajes de *Llueve en Barcelona* (2011) o *Filigranas sobre la piel* (2009). Como autor, ha escrito *Los Kenington: capítulo final, Esta ruina de don Juan, Los últimos días don Juan* y *Cercanías, 7:37*.

ANDRÉS LIMA (Madrid, 1961) Actor y director teatral. Considerado como uno de los grandes directores de la escena española, dirige la prestigiosa compañía teatral Animalario, con la que ha conseguido cuatro premios Max y que ha montado, entre otras, las obras *Pornografía barata* (escrita por él), *Hamelin* (de Juan Mayorga), *Marat-Sade* (de P. Weiss) y *Urtáin* (de J. Cavestany). Consiguió una beca para la Residencia Internacional de Escritores Emergentes en el Royal Court Theatre, de Londres. También ha trabajado como actor de televisión y de cine con algunos de los mejores directores de la actualidad: Vicente Aranda (*Celos*, 1999), Fernando León de Aranoa (*Los lunes al sol*, 2002) o Imanol Uribe (*El viaje de Carol*, 2002). Fuera de España, ha dirigido dos espectáculos para la Comédie Française: *Bonheur* (2007) y *Las alegres comadres de Windsor* (2011), y también *Blackbird* (2008), de David Harrower, y *El caso Dantón* (2012) en el Stadsteater de Gotemburgo (Suecia).

SANTIAGO LOZA (Córdoba, Argentina, 1971) Autor y director teatral y cinematográfico. Estudió en el Centro de Experimentación y Realización Cinematográfica del Instituto Nacional de Cinematografía y Artes Audiovisuales y en la Escuela Municipal de Arte Dramático de Buenos Aires. Entre los largometrajes que ha escrito y dirigido, destacan *Extraño* (2001), *Cuatro mujeres descalzas* (2003) y *Los labios* (2010), codirigida

con Iván Fund. Como dramaturgo, ha escrito y dirigido, entre otras obras, *Pequeña, cruel, bonita* (2000), *Nelidora* (2007) y *Nada del amor me produce envidia* (2008). Su trabajo ha merecido numerosos premios, como el Tiger Award a la Mejor Película en el Festival de Róterdam y el Premio Especial de la sección Cierta Mirada del Festival de Cannes.

M

MARIANELLA MORENA (Sarandí Grande, Uruguay, 1968) Directora teatral, dramaturga y docente. Estudió en la Escuela Integral de Arte Escénico de la institución teatral El Galpón. Sus espectáculos han participado en festivales de Iberoamérica y Europa. Su obra ha merecido, entre otros galardones, el Primer Premio Molière por *Don Juan, el lugar del beso* (2005) y el Premio de Dramaturgia del Centro Cultural de España en Montevideo, denominado Solos en el Escenario, por *Resiliencia*. Su trayectoria profesional se caracteriza, además, por la apertura de numerosos espacios de creación.

P

YOLANDA PALLÍN (Madrid, 1965) Actriz, dramaturga y directora teatral. Licenciada en Filología Hispánica y en Interpretación, es profesora y coordinadora del Área de Escritura Dramática en el Departamento de Escritura y Ciencias Teatrales de la Real Academia Superior de Arte Dramático de Madrid. Forma parte del Consejo de Lectura de la Compañía Nacional de Teatro Clásico de España. Es fundadora, junto a Eduardo Vasco, de Noviembre Compañía de Teatro. Ha publicado y estrenado múltiples textos originales y adaptaciones. Ha ganado, entre otros galardones, un Premio Max a la Mejor Autoría Teatral por *Las manos*, escrita junto a José Ramón Fernández y Javier García Yagüe.

LUISA PARDO (México, 1983) Actriz, directora, dramaturga y activista. Fundó en 2003 el colectivo Lagartijas Tiradas al Sol junto a Gabino Rodríguez, y hasta el momento han levantado nueve proyectos escénicos, entre ellos, *Noviembre* (2005), *Plá* (2005-2006), *Asalto al agua transparente* (2006-2011), *En el mismo barco* (2007-2008) o *Se rompen las olas* (2012). Ha trabajado también en cine y prensa especializada y ha impartido los cursos *Artes y política* y *Documento y biografía* en la Universidad Veracruzana y en el marco de diversos festivales nacionales e internacionales.

MARIANO PENSOTTI (Buenos Aires, 1973) Autor y director de teatro. Se formó en cine, teatro y artes visuales en Argentina, España e Italia. En teatro, como autor y director, ha estrenado más de 15 obras, entre las que destacan *Cineastas* (2013), *El pasado es un animal grotesco* (2010/2013), *A veces creo que te veo* (2010/2013), *La marea* (2005/2013), *Infinite Jest* (2012) y *Enciclopedia de vidas no vividas* (2010). En sus obras, traducidas a más de diez idiomas y merecedoras de numerosos premios, suele unir el teatro, la literatura y las artes visuales. Junto a la escenógrafa Mariana Tirantte forma el Grupo Marea, en el que colabora también el músico Diego Vainer.

R

RICARDO RAMÓN (Zaragoza, España, 1961) Doctor en Historia del Arte, su inquietud le ha llevado a realizar numerosos cursos sobre asuntos que van desde la museología al arte electrónico. Está considerado uno de los mayores expertos en Goya, del que descubrió el cuadro *El retrato de Antonio Beyán*. Su amplia carrera abarca multitud de disciplinas y ámbitos culturales: ha dirigido galerías de arte, ha trabajado como restaurador del patrimonio artístico español, como gestor cultural, comisario, profesor, crítico de arte... Trayectoria que ha merecido multitud de premios internacionales. Desde marzo de 2009 dirige el Centro Cultural de España en Buenos Aires.

S

RAFAEL SPREGELBURD (Buenos Aires, 1970) Dramaturgo, director y actor de cine y teatro. Estudió con Mauricio Kartun, Ricardo Bartís o José Sanchís Sinisterra, en otros, y ha

trabajado en el Royal Court Theatre de Londres, en el Teatro Nacional de Hamburgo y en la Schaubühne, además de en otras instituciones internacionales. Compagina su labor profesional con la docencia en centros y universidades a ambos lados del Atlántico. Ha merecido multitud de galardones, como el Premio Tirso de Molina, el Premio Argentores o el María Guerrero. Ha dirigido y actuado en más de una veintena de obras, a las que hay que añadir sus participaciones en series de televisión y en películas, como *El hombre de al lado* (2010), *Las mujeres llegan tarde* (2011) o *El escarabajo de oro* (2012).

T

ALEJANDRO TANTANIÁN (Buenos Aires, 1966) Director, autor, actor y cantante. Ha participado en más de 60 festivales internacionales. Ganador de numerosos galardones, sus piezas han sido estrenadas en Argentina, Uruguay, Francia, España, Italia, Bélgica, Austria y Alemania, y han sido traducidas al inglés, francés, italiano y alemán. Entre sus producciones como autor o director destacan *Nada del amor me produce envidia* (2013), de S. Loza; *Blackbird* (2011), de D. Harrower; *Luci mie traditrici* (2011), ópera de S. Sciarrino; *Die Dreigroschenoper* (2010), de Weill & Brecht, en el Nationaltheater Mannheim; *Romeo und Julia* (2006), en el Luzerner Theater (Suiza); *Muñequita o juremos con gloria morir* (2003), escrita por él mismo, y *TNT*, en Toulouse (Francia), con la dirección de M. Langhoff.

U

MATÍAS UMPIÉRREZ (Buenos Aires, 1980) Artista multidisciplinar. Ha creado obras para teatro y formatos audiovisuales, como los proyectos *Novela* (2006), *La flauta mágica* (2007), *Gente favorita* (2008), *4 mujeres bailan* (2009), *La tierra de las montañas calmas* (2010) —coescrita junto a Paco Bezerra—, *Hotel Project New York* (colaboración, 2012), *TeatroSOLO* (2013) y *Distancia*, en la que desafía al teatro haciéndolo ingresar en el sistema virtual. Como comisario, ha coordinado el Área de Teatro del Centro Cultural Rojas (dependiente de la Universidad de Buenos Aires), donde montó diversos proyectos con reconocidos artistas argentinos, españoles y mexicanos, entre otros. En 2009 obtuvo una beca Iberescena en Gestión, en 2010 fue reconocido con la Mención Honorífica en Dramaturgia del Fondo Nacional de las Artes y este año ha sido destacado por BGH como uno de los cien argentinos más innovadores. Compagina su labor profesional con la docencia.

V

DANIEL VERONESE (Buenos Aires, 1955) Autor y director teatral. En 1999, 2001, 2003 y 2005 trabajó como comisario del Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires. Miembro fundador del grupo de teatro El Periférico de Objetos (creado en 1989), ha recibido, entre otros, el Primer Premio Municipal de Dramaturgia y el Primer Premio Nacional de Dramaturgia de Argentina, el Konex de Platino, la Beca Antorchas y el Max Latinoamericano. Como director lleva realizados más de cuarenta montajes (*Los reyes de la risa*, *El descenso del Monte Morgan*, *La última noche de la humanidad...*). Sus espectáculos y *performances* se han estrenado en diversos festivales, como el Theatre der Welt, Festival de Avignon, Kunsten des Arts, Hebbel Theatre, Holand Festival, etc. Sus textos han sido traducidos al francés, al alemán, al italiano, al inglés y al portugués.

Z

CIRO ZORZOLI (Mar de Plata, Argentina) Actor y director teatral. Estudió en la Escuela Municipal de Arte Dramático de Buenos Aires. Como director, ha montado *Ars higiénica*, *Crónicas*, *El niño en cuestión*, *La selva interior*, *23.344*, *Estado de ira*, *Las criadas* o *Traición*, de Harold Pinter, entre otras muchas obras. Además, ha participado como actor en *Barranca abajo*, *Los mansos*, *Karamazov!* o *Los sensuales*.

Programa de actividades

HORA

ACTIVIDAD

VIERNES 4 DE OCTUBRE

15.30h	Taller exprés SERGI BELBEL
16.00h	Cara a cara ANDRÉS LIMA / MAURICIO KARTUN
17.30h	Cara a cara GUILLERMO HERAS / JORGE DUBATTI
19.00h	Cara a cara YOLANDA PALLÍN / RAFAEL SPREGELBURD
19.00h	Taller exprés CARLOS ALADRO

SÁBADO 5 DE OCTUBRE

11.00h	Cara a cara DANIEL VERONESE / SERGI BELBEL
11.00h	Taller exprés ANDRÉS LIMA
12.30h	Mesa redonda MARUJA BUSTAMANTE / YOSKA LÁZARO / RICARDO RAMÓN
16.00h	Cara a cara MARIANO PENSOTTI / CIRO ZORZOLI
16.00h	Taller exprés GUILLERMO HERAS
17.30h	Cara a cara LUISA PARDO / LOLA ARIAS
19.00h	Cara a cara CARLOS ALADRO / MARIANELLA MORENA
19.00h	Taller exprés YOLANDA PALLÍN
20.30h	Mesa redonda ALEJANDRO TANTANIÁN / LUIS BARRALES / MATÍAS UMPIÉRREZ
22.00h	Lectura dramatizada SANTIAGO LOZA

ORGANIZAN

LA FABRICA



COLABORAN



PROGRAMA SUJETO A CAMBIOS

CONSULTA LA INFORMACIÓN DEL FESTIVAL EN
WWW.CCEBA.ORG.AR Y WWW.REVISTAENE.COM

SEDE DEL FESTIVAL

LA PATRIÓTICA DEL CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES
Bernardo de Irigoyen, 672 T. (5411) 4312 3214 / 5850